

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*



EASTER SUNDAY + DOMINGO DE PASCUA

Celebration of Resurrection + Celebración de la Resurrección

April 9, 2023 + 9 de abril de 2023

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook: www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch

*Do not be afraid, for I know that you are looking for Jesus who was crucified.
He is not here, for he has been raised, as he said.*

*No temáis vosotras, porque yo sé que buscáis a Jesús, el que fue crucificado.
No está aquí, pues ha resucitado, como dijo.*

Matthew/Mateo 21:9

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE

Harnwell (Easter Voluntary)

Mina Rhee

PRELUDIO

Music/Música: Emma Louise Ashford

Music Director/Directora Musical

LAND ACKNOWLEDGEMENT

RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

OPENING READING

The Essence of Christian Theology

Liturgist/Liturgista

LECTURA DE APERTURA *La Esencia de la Teología Cristiana*

Excerpted from/Extraída de: James Cone, *God of the Oppressed*

Jesus was not simply a nice fellow who happened to like the poor. Rather his actions have their origin in God's eternal being. They represent a new vision of divine freedom, climaxed with the cross and the resurrection, wherein God breaks into history for the liberation of slaves from societal oppression. Jesus' actions represent God's will not to let his creation be destroyed by non-creative powers. The

Jesús no fue un buen hombre al que le gustaban los pobres. Más bien sus acciones tienen su origen en el ser eterno de Dios. Representan una nueva visión de la libertad divina, culminada con la cruz y la resurrección, en la que Dios irrumpe en la historia para la liberación de los esclavos de la opresión social. Las acciones de Jesús representan la voluntad de Dios de no permitir que su creación

*** Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

cross and the resurrection show that freedom promised is now fully available in Jesus Christ. This is the essence of the New Testament story without which Christian theology is impossible.

sea destruida por poderes no-creativos. La cruz y la resurrección muestran que la libertad prometida está ahora plenamente disponible en Jesucristo. Esta es la esencia de la historia del Nuevo Testamento sin la cual la teología cristiana es imposible.

***HYMN OF PRAISE**

The Strife is O'er, the Battle Done

United Methodist Hymnal 306

HIMNO DE ALABANZA

La Ruda Lucha Terminó

(vv. 1, 2, 3, 4)

Words/Letra: Anonymous Latin/Latín anónimo + Music/Música: Giovanni P. da Palestrina
(English translation by Francis Pott; Traducción al español de Juan Bautista Cabrera;
Music arranged by/Música arreglada por W. H. Monk)

***CALL TO WORSHIP**

Prayed responsively/Orado en forma dialogada

LLAMADO A LA ADORACIÓN

Adapted from/Adaptado de: Mary Scifres in *Abingdon Worship Annual 2023*

Liturgist:

Christ is alive!

Community:

He moves among the living.

Liturgist:

Christ is risen!

Community:

He invites us to rise in fullness of life.

Liturgist:

Christ is calling!

Community:

He proclaims life and hope for all.

Liturgista:

¡Cristo está vivo!

Comunidad:

Él se mueve entre los vivos.

Liturgista:

¡Cristo ha resucitado!

Comunidad:

Él nos invita a resucitar en la plenitud de la vida.

Liturgista:

¡Cristo está llamando!

Comunidad:

Él anuncia la vida y la esperanza para todos.

OPENING PRAYER

Prayed in unison/Orada al unisono

ORACIÓN DE APERTURA

By/Por: Mary Scifres in *Abingdon Worship Annual 2023*

Risen Christ, enter our worship and our hearts this day. As you live and move among us, remind us to proclaim and live the life you offer. Inspire us to walk as children of your resurrection, each and every day. Amen.

Cristo resucitado, entra en nuestra adoración y en nuestros corazones este día. A medida que vives y te mueves entre nosotros, recuérdanos que proclamemos la vida que tú ofreces. Inspíranos a caminar como hijas e hijos de tu resurrección, todos los días. Amén.

WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST

Franie Maddela

LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO

Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE

Josh López-Reyes

MENSAJE PARA LOS JÓVENES

Following the message for young people, children are invited to go downstairs with their teachers for Sunday School.

Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website.

Después del mensaje para los jóvenes, los niños están invitados a bajar las escaleras con sus maestros para la escuela dominical.

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia.

PRAYERS OF THE PEOPLE ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer

Liturgist/Liturgista

Llamado a la Oración

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Joys and Concerns

Compartir Alegrías y Preocupaciones

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.

A list of current prayer concerns is included on pages 7-8 of this bulletin.

Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.

Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.

Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.

En las páginas 7-8 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales.

Prayers for Our World and Ourselves

Pastor Frank Wulf

Oraciones por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos

The Prayer that Jesus Taught Us

La Oración que Jesús nos Enseñó

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Prayed together, each person in the language of their own heart
Orada juntos, cada persona en el idioma de su propio corazón

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa

커뮤니티

하늘에 계신 우리 아버지 아버지의 이름이 거룩히
빛나시며 아버지의 나라가 오시며 아버지의 뜻이

langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지소서. 오늘 저희에게 일용할 양식을 주시고 저희에게 잘못된 이를 저희가 용서하오니 저희 죄를 용서하시고 저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고 악에서 구하소서. 주님께 나라와 권능과 영광이 영원히 있나이다. 아멘.

***HYMN OF PREPARATION**

Thine Be the Glory

United Methodist Hymnal 308

HIMNO DE PREPARACIÓN

Tuya es la gloria

Mil Voces para Celebrar 155

Words/Letra: Edmond L. Budry + Music/Música: G. F. Handel
(English translation by R. Birch Hoyle; Traducción al español de Marjorie J. de Caudill;
Music arranged by/Música arreglada por: *Harmonia Sacra*, 1753)

(vv. 1, 2, 3)

LEER LAS ESCRITURAS

Seek the things that are above

Leída en español/Read in Spanish

READING THE SCRIPTURES

Busquen las cosas de arriba

Colosenses 3:1-4/Colossians 3:1-4

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Colosenses, capítulo 3, versículos 1 a 4.

Listen for the Word of God in the book of Colossians, chapter 3, verses 1 to 4.

¹Si, pues, habéis resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la diestra de Dios. ²Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra, ³porque habéis muerto y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios. ⁴Cuando Cristo, vuestra vida, se manifieste, entonces vosotros también seréis manifestados con él en gloria.

¹So if you have been raised with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated at the right hand of God. ²Set your minds on the things that are above, not on the things that are on earth, ³for you have died, and your life is hidden with Christ in God. ⁴When Christ who is your life is revealed, then you also will be revealed with him in glory.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

CHORAL ANTHEM

Christ the Lord, Is Risen Today

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

HIMNO CORAL

Cristo Ya Resucitó

Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

English words/Letras en inglés: Charles Wesley; Spanish words to vv. 1-3/Letras en español de los vv. 1-3: Michael Weisse
(Traducción al español del v. 4: Juan Bautista Cabrera); Music/Música: *Lyra Davidica* 1708

SPECIAL MUSIC – DUET

He Rose

Sherman McClellan, John Miller

MÚSICA ESPECIAL – DUO

Resucitó

Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

Words/Letras + Music/Música: African American Spiritual/Espiritual Afroamericano
(Traducción al español de anónimo; Music arranged by/Música arreglada por William Farley Smith)

READING THE SCRIPTURES

Two women encounter the risen Jesus

Read in English/Leída en inglés

LEER LAS ESCRITURAS

Dos mujeres encuentran a Jesús resucitado

Matthew 28:1-10/Mateo 28:1-10

Listen for the Word of God in the gospel of Matthew, chapter 28, verses 1 to 10.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Mateo, capítulo 28, versículos 1 a 10.

⁴ After the Sabbath, as the first day of the week was dawning, Mary Magdalene and the other Mary went to see the tomb. ² And suddenly there was a great earthquake, for an angel of the Lord, descending from heaven, came and rolled back the stone and sat on it. ³ His appearance was like lightning and his clothing white as snow. ⁴ For fear of him the guards shook and became like dead men. ⁵ But the angel said to the women, “Do not be afraid, for I know that you are looking for Jesus

¹ Pasado el sábado, al amanecer del primer día de la semana, fueron María Magdalena y la otra María a ver el sepulcro. ² De pronto hubo un gran terremoto, porque un ángel del Señor descendió del cielo y, acercándose, removió la piedra y se sentó sobre ella. ³ Su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve. ⁴ De miedo de él, los guardas temblaron y se quedaron como muertos. ⁵ Pero el ángel dijo a las mujeres: «No temáis vosotras, porque yo sé que buscáis a

who was crucified. ⁶ He is not here, for he has been raised, as he said. Come, see the place where he^l lay. ⁷ Then go quickly and tell his disciples, ‘He has been raised from the dead,^l and indeed he is going ahead of you to Galilee; there you will see him.’ This is my message for you.” ⁸ So they left the tomb quickly with fear and great joy and ran to tell his disciples. ⁹ Suddenly Jesus met them and said, “Greetings!” And they came to him, took hold of his feet, and worshiped him. ¹⁰ Then Jesus said to them, “Do not be afraid; go and tell my brothers and sisters to go to Galilee; there they will see me.”

Jesús, el que fue crucificado. ⁶ No está aquí, pues ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor. ⁷ E id pronto y decid a sus discípulos que ha resucitado de los muertos y va delante de vosotros a Galilea; allí lo veréis. Ya os lo he dicho.» ⁸ Entonces ellas, saliendo del sepulcro con temor y gran gozo, fueron corriendo a dar las nuevas a sus discípulos. Y mientras iban a dar las nuevas a los discípulos, ⁹ Jesús les salió al encuentro, diciendo: «¡Salve!» Y ellas, acercándose, abrazaron sus pies y lo adoraron. ¹⁰ Entonces Jesús les dijo: «No temáis; id, dad las nuevas a mis hermanos, para que vayan a Galilea, y allí me verán.»

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

PRAYER FOR ILLUMINATION
ORACIÓN DE LA ILUMINACIÓN

Prayed in unison/Orada al unísono

Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON
SERMÓN

Suddenly Jesus
 De repente Jesús

Pastor Frank Wulf

PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS
PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

Invitation to the Offering
Invitación a la Ofrenda

Liturgist/Liturgista

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God’s kingdom in our world.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Please see pages 8-9 for instructions about the different ways available for making an offering to Echo Park United Methodist Church.

Consulten las páginas 8-9 para obtener instrucciones sobre las diferentes formas disponibles para hacer una ofrenda a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.

Offertory
Ofertorio

O Happy Day, that Fixed My Choice John Miller, Soloist/Solista
Feliz día que fijó mi elección en ti Mina Rhee, Accompanist/Acompañante
 Words/Letra: Philip Doddridge + Music/Música: Anonymous/Anónimo

Doxology
Doxología

Praise God from Whom All Blessings Flow United Methodist Hymnal 94
Oh Criaturas del Señor Mil Voces para Celebrar 22
 Words/Letra: Thomas Ken (Adapted/Adaptada: Gilbert H. Vieira; Trad. al español de J. Miguez Bonino)
 Music: *Geistliche Kirchengesänge* (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)

The offerings are brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentan mientras se cante la Doxología.

****Stewardship Prayer***

Prayed in Unison/Orar al unísono

Oración de Mayordomía

Adapted from/Adaptado de: Mary Scifres, *Abingdon Worship Annual 2023*

Community:

You live among us, O life-giving God,

Comunidad:

Vives entre nosotros, oh Dios vivificante,

calling us to share life and love with all creation. Bless the gifts we bring before you, that they may be signs for all the world of your life, hope, and love. Amen.

llamándonos a compartir la vida y el amor con toda la creación. Bendice los dones que traemos ante ti, para que puedan ser señales para todo el mundo de tu vida, esperanza, y amor. Amén.

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

ANNOUNCEMENTS ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

*HYMN OF DEDICATION

Christ Is Risen

The United Methodist Hymnal 307

HIMNO DE DEDICACIÓN

Cristo ha resucitado

Fiesta Jubilosa 45

Words/Letra: Brian Wren + Music/Música: Polish carol/Villancico polaco

(vv. 1, 2, 3)

(Traducción al español de Yolanda Pupo-Ortiz; Music arranged by/Música arreglado por: Edith M. G. Reed)

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

*BENEDICTION BENDICIÓN

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

Adapted from/Adaptado de: Mary Scifres, *Abingdon Worship Annual 2023*

Pastor:

Go! Proclaim the Risen Christ!

Community:

We will live as the risen children of God.

Pastor:

Go! Be Easter people!

Community:

We will be a people filled with hope and life and love for all the world.

Pastor:

Go in peace!

Community:

We will love God and neighbor in all that we do. Alleluia and amen!

Pastor:

¡Vayan! ¡Proclamen el Cristo Resucitado!

Comunidad:

Viviremos como los hijos e hijas resucitados de Dios.

Pastor:

¡Vayan! ¡Sean un pueblo de Pascua!

Comunidad:

Seremos un pueblo lleno de esperanza y vida y amor por todo el mundo.

Pastor:

¡Vayan en paz!

Comunidad:

Amaremos a Dios y al prójimo en todo lo que hacemos. ¡Aleluia y amén!

POSTLUDE/POSTLUDIO

Christ, the Lord, Is Risen Today

Mina Rhee

Music/Música: Emma Louise Ashford

Music Director/Directora Musical

ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF APRIL 9 to 15 ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 9 AL 15 DE ABRIL

1. **Thank you** to all who helped with today's service of worship:

Liturgist: John Miller + Greeter: Franie Maddela +
Message for Young People: Josh López-Reyes +
Anthem: The Chancel Choir + Special Music: Sherman
McClellan and John Miller + Offertory: John Miller +
Technical assistance: Josefina Amado, Danny Bernabe,
Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis +
Music Director: Mina Rhee

2. **Easter Convivio sponsored by EPIC**

Following worship, join us in the basement hall for an Easter Convivio sponsored by EPIC. There will be good food, good fellowship, and good fun, as well as an opportunity to get to know the EPIC community and learn about what is going on in this important ministry of the church. There will

1. **Gracias** a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

Liturgista: John Miller + Anfitriona: Franie Maddela +
Mensaje para los jóvenes: Josh López-Reyes + Himno
Coral: El Coro de la Iglesia + Música especial: Sherman
McClellan y John Miller + Ofertorio: John Miller +
Asistencia técnica: Josefina Amado, Danny Bernabe,
Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis +
Directora Musical: Mina Rhee

2. **Convivio de Pascua patrocinado por EPIC**

Después de la adoración, únense a nosotros en el salón del sótano para un Convivio de Pascua patrocinado por EPIC. Habrá buena comida, buen compañerismo, y buena diversión, además de una oportunidad para conocer la comunidad de EPIC y aprender sobre lo que está sucediendo con este

be an Easter Egg Hunt for the children.

3. **Christian education for children**

Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary and through the church office.

4. **Spanish language Bible Study**

Join our new Spanish language Bible study today at 2:00 p.m. in the chapel. Those who wish may also join by Zoom.

5. **Prayer and Bible Study**

Join us by Zoom on Thursdays at 7:00 p.m. as we pray together and continue our study of Jesus' Parables of the Kingdom. This week, we will be exploring the Parable of the Sheep and the Goats in Matthew 25:31-46.

6. **Rummage Sale**

Save the date for our upcoming rummage sale on Saturday, May 6. We need more items to sell, especially clothing. We will also need volunteers to set up for the sale on Thursday and Friday, May 4 and 5, to run the sale on May 6, and to clean up after it is over. Contact Walter Elmer for more information.

ministerio importante de la iglesia. Habrá una Búsqueda de Huevos de Pascua para los niños.

3. **Educación cristiana para los niños**

Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la parte trasera del Santuario y a través de la oficina de la iglesia.

4. **Estudio bíblico en español**

Únanse a nuestro nuevo estudio bíblico en español hoy a las 2:00 p.m. en la capilla. Quienes lo deseen también puedan unirse mediante Zoom.

5. **Oración y estudio bíblico**

Únanse mediante Zoom los jueves a las 7:00 p.m. a medida que oramos juntos y continuamos nuestro estudio de las Parábolas del Reino de Jesús. Esta semana, vamos a explorar la Parábola de las Ovejas y las Cabras en Mateo 25:31-46.

6. **Venta de Cosas Usadas**

Reserven la fecha para nuestra próxima venta de cosas usadas el sábado 6 de mayo. Necesitamos más artículos para vender, especialmente ropa. También necesitaremos voluntarios para configurar la venta el jueves y viernes, 4 y 5 de mayo, para ejecutar la venta el 6 de mayo y para limpiar después de que haya terminado. Contacten con Walter Elmer para más información.

ZOOM MEETINGS + REUNIONES DE ZOOM

Unless otherwise indicated, all online groups and meetings for the church are held via Zoom using the following link:

A menos que se indique lo contrario, todas los grupos y reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128
Use meeting ID: 718 454 4317 #

Para unirse mediante teléfono, llamen a: 1-669-900-9128
Utilicen la ID de reunión: 718 454 4317 #

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Danilo Rivera (April 9/9 de abril) + Hannah Farley Rudnick (April 11/11 de abril)
Christina Requa (April 14/14 de abril) + Irene Elmer (April 15/15 de abril)

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY
ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

Edith Colato, Armida Sánchez and family in the death of Edith's husband, **Jonathan Rivera Cornejo**
Edith Colato, Armida Sánchez y familia en la muerte del esposo de Edith, **Jonathan Rivera Cornejo**
Lance and Scott Gilbert in the death of their mother, Jessie Gilbert, a long-time member of this church.
Lance y Scott Gilbert en la muerte de tu madre, Jessie Gilbert, un miembro de mucho tiempo de esta iglesia.

Mele Faiva Blagojevich and family in the death of her mother, **Siulangi Manu**
Mele Faiva Blagojevich y familia en la muerte de su madre, **Siulangi Manu**.
Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family in the death of their daughter, **Annalise**
Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia en la muerte de su hija, **Annalise**

Joseph Fowler and family in the death of his fiancé, **Dellez Maria Rios**
Joseph Fowler y familia en la muerte de su prometida **Dellez María Rios**
Danny & Liberty Bernabe and family in the death of their son **Chito Bernabe**
Danny y Liberty Bernabe y familia en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

THOSE WHO ARE ILL OR TROUBLED/LOS ENFERMOS O PREOCUPADOS

Lani Stapp (recovery after recent hospitalization and Parkinson's disease/Recuperación después de su reciente hospitalización y enfermedad de Parkinson), Fernando Zepeda (recent health issues/problemas de salud recientes), Susan Perez (ongoing recuperation/recuperación en curso) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + John Chavis (diabetes) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Virgilia Rodríguez (personal struggles/luchas personales), Susan Ballagh

THANKSGIVING/ACCIÓN DE GRACIAS

Leonard Averhart (new home/nueva vivienda)

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church." Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check's memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church's donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a "Echo Park United Methodist church." Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: Harwell (Easter Voluntary) – Music: Emma Louise Ashford. Public domain.

OPENING READING: The Essence of Christian Theology/La Esencia de la Teología Cristiana – Excerpted from James Cone, *The God of the Oppressed* (Maryknoll, NY: Orbis Books, 1997) p. 74.

HYMN OF PRAISE: The Strife is O’er, the Battle Done/La Ruda Lucha Terminó – Words: Anonymous Latin (English translation by Francis Pott; Spanish translation by anonymous and Juan Bautista Cabrera); Music: Giovanni P. da Palestrina. Public domain.

CALL TO WORSHIP, OPENING PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – Adapted from Mary Scifres in *Abingdon Worship Annual 2023*. Copyright © 2022 Mary Scifres.

HYMN OF PREPARATION: Thine Be the Glory/Tuya es la gloria – Words: Edmond L. Budry (English translation by R. Birch Hoyle; Spanish translation by Marjorie J. de Caudill); Music: G. F. Handel (Arranged by *Harmonia Sacra*). French words and music, public domain. English translation used by permission of The World Student Christian Federation; Spanish translation © 1978 Casa Bautista de Publicaciones. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

CHORAL ANTHEM: Christ, the Lord, Is Risen Today/Cristo ya resucitó – English words: Charles Wesley; Spanish words to verses 1-3: Michael Weisse (Spanish translation of verse 4: Juan Bautista Cabrera); Music: *Lyra Davidica*, 1708. Public domain.

SPECIAL MUSIC DUO: He Rose/Resucitó – Words and Music: African American Spiritual (Adapted and arranged by William Farley Smith). Adaptation and arrangement © 1989 The United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

OFFERTORY: O Happy Day, That Fixed My Choice/Feliz día que fijó mi elección en ti – Words: Philip Doddridge; Refrain from *Wesleyan Sacred Harp*, 1854 (Spanish translation by anonymous); Music: Anonymous; Refrain attributed to Edward F. Rimbault. Public domain.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: Christ Is Risen/Cristo ha resucitado – Words: Brian Wren (Spanish translation by Yolanda Pupo-Ortiz); Music: Polish carol (Arranged by Edith M. G. Reed). English words © 1986 Hope Publishing Co. Spanish translation © 2022 Hope Publishing Co. All rights reserved. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: Christ, the Lord, Is Risen Today – Music: Emma Louise Ashford. Public domain.



The flyer features a light blue background with a central yellow rounded rectangle containing the text "EASTER CELEBRATION". Above this rectangle is a floral arrangement of pink tulips and white daisies. In the top left corner is a circular logo for Echo Park United Methodist Church, and in the top right is a monarch butterfly with the acronym "E.P.I.C." below it. The event schedule is listed in colored horizontal bars: a purple bar for the 10:00 A.M. service (with an open book icon), a pink bar for the 11:30 A.M. fellowship (with a group of people at a table icon), and a green bar for the 12:30 P.M. egg hunt (with a girl hunting for an egg icon). At the bottom, the church's name and address are listed in purple text, accompanied by a small floral graphic in the bottom left corner.

 

EASTER CELEBRATION

APRIL 9TH

SERVICE

10:00 A.M. 

FELLOWSHIP

11:30 A.M. 

EGG HUNT

12:30 P.M. 

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
1226 N. ALVARADO ST, LA, CA 90026





E.P.I.C.



CELEBRACIÓN DE PASCUA

9 DE ABRIL

SERVICIO

10:00 A.M.



CONVIVIO

11:30 A.M.

BÚSQUEDA DE HUEVOS



12:30 P.M.

IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

1226 N. ALVARADO ST, LA, CA 90026



OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora**

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa